

## ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená v zmysle uzatvorená v súlade s § 269 ods. 2 a nasl. zákona č.513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov:

medzi týmito zmluvnými stranami:

### Článok I. ZMLUVNÉ STRANY

#### Objednávateľ:

Názov: **Creative Industry Košice, n. o.**  
Zastúpený: Ing. arch. Michal Hladký, ArtD., riaditeľ  
Sídlo: Kukučínova 2, 040 01 Košice, Slovenská republika  
IČO: 35583461  
IČ DPH: SK2022737871  
Peňažný ústav: Prima banka Slovensko, a.s.  
IBAN: SK21 5600 0000 0005 5823 5001  
SWIFT: KOMASK2X  
Kontakt: Ivana Rusnáková, ivana.rusnakova@cike.sk  
(ďalej len „Objednávateľ“)

a

#### Partner:

Názov: **KAIR**  
Zastúpený: Mgr. art. Petra Sedlák Housková, predsedkyňa  
Adresa: Seňa 547, 04458, Seňa, Slovakia  
IČO: 42410207  
DIČ: 2120310786  
IBAN: SK1983300000002400898840  
Kontakt:

(ďalej len „Partner“)

### Článok II. PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom tejto Zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán pri realizácii umeleckej rezidencie a jej výstupov- *Rezidencia mediálneho umenia umelkyne Julie Vergazovej* (ďalej len „**Podujatie**“).
2. Výstupy rezidencie budú prezentované počas podujatia Art & Tech Days 2021, organizovaného Objednávateľom.

### Článok III. ZÁVÄZKY ZMLUVNÝCH STRÁN

1. Partner sa zaväzuje:
  - a) Produkčne, technicky, materiálne a personálne zabezpečiť rezidenčný pobyt umelkyne Julie Vergazovej (ďalej len „**umelec**“) v termíne trvania od 04.10.2021 do 30.11.2021, v Košiciach, ako aj verejnú prezentáciu výstupov rezidencie v rámci festivalu Art & Tech Days 2021.
  - b) Zabezpečiť ubytovanie umelcovi od 04.10.2021 do 30.11.2021 v rezidenčnom byte na Haviarskej ulici č. 5 v Košiciach.

- c) Zabezpečiť prístup umelca do ateliéru od 04.10.2021 do 30.11.2021 v priestoroch na Hlavnej ulici č. 40 v Košiciach.
  - d) Zabezpečiť online a offline propagáciu rezidencie umelca ako aj jej výstupov.
  - e) Partner je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa pri realizácii predmetu tejto Zmluvy dozvedel, a to aj po zániku tejto Zmluvy, v opačnom prípade je povinný Objednávateľovi nahradiť škodu spôsobenú porušením tejto povinnosti.
  - f) Partner je povinný spolupracovať s Objednávateľom, rešpektovať jeho návrhy a pri realizácii predmetu tejto Zmluvy je viazaný záväznými pokynmi Objednávateľa.
  - g) Partner je povinný bezodkladne oznámiť Objednávateľovi skutočnosti podstatné pre realizáciu predmetu tejto Zmluvy, najmä nedodržanie riadneho plnenia s odôvodnením jeho príčin a pod.
  - h) Ak Partner nespĺní povinnosti, ktoré mu vyplývajú z tejto Zmluvy riadne a včas, je povinný nahradiť Objednávateľovi preukázateľné a zdokladované náklady vynaložené na realizáciu podujatia.
  - i) Partner sa zaväzuje priebežne a vždy na požiadanie Objednávateľa informovať ho o priebežnom postupe a stave realizácie predmetu tejto Zmluvy.
  - j) Partner je povinný odstrániť vady, zohľadniť a zapracovať pripomienky Objednávateľa k realizácii predmetu tejto Zmluvy, a to bezodkladne po vyzvaní na takýto úkon zo strany Objednávateľa.
  - k) Partner sa zaväzuje plniť povinnosti, ktoré mu vyplývajú z tejto Zmluvy osobne vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť a s odbornou starostlivosťou.
2. Objednávateľ sa zaväzuje:
    - a) Uhradiť umelcovi štipendium vo výške 2 000 Eur.
    - b) Zabezpečiť umelcovi prepravu do/z miesta rezidencie - Košice.
    - c) Podporiť propagáciu rezidencie umelca, ako aj jej výstupov v online priestore- tj. článkami na webe CIKE, príspevkami na Facebook-ovej stránke CIKE a Art & Tech Days.
    - d) Oboznámiť partnera s obsahovými, organizačnými a technickými požiadavkami týkajúcimi sa produkcie podujatia.
  3. Objednávateľ a Partner sa zaväzujú plniť platobné podmienky spísané v Článku IV.

#### Článok IV.

##### PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľ poskytne Partnerovi finančné prostriedky na realizáciu umeleckej rezidencie podľa Článku II. bodu 1 a bodu 2 **v celkovej maximálnej výške 4 000 Eur** (slovom: štyritisíc eur), (ďalej len „**Finančné prostriedky**“), ktoré budú použité na pokrytie všetkých nákladov spojených s rezidenciou a jej výstupmi, s výnimkou štipendia, prepravy umelca, nákladov za prenájom ateliéru a ubytovanie. Oprávnené náklady zahŕňajú predovšetkým:
  - Materiálové a technické náklady spojené s realizáciou rezidencie a jej výstupov,
  - Produkčné náklady spojené s realizáciou rezidencie a jej výstupov,
  - Náklady spojené s prenájom priestorov a techniky pre prezentáciu výstupu rezidencie,
  - Služby spojené s realizáciou rezidencie a jej výstupov.
2. Finančné prostriedky budú prevedené bezhotovostne na účet Partnera uvedený v záhlaví tejto zmluvy v dvoch častiach po vystavení faktúry Partnerom, a to:
  1. časť 2 000 Eur bude prevedená do 30 dní od uzatvorenia zmluvy.
  2. časť v maximálnej výške 2 000 Eur bude prevedená Partnerovi po doložení celkového vyúčtovania vynaložených Finančných prostriedkov.
3. Partner je povinný doložiť celkové vyúčtovanie Objednávateľovi dokladujúce využitie finančných prostriedkov Objednávateľa v celkovej maximálnej výške 4 000 Eur. Po vyčerpaní a preukázaní využitia daných financií je Partner oprávnený žiadať o bezhotovostnú refundáciu nákladov, vnímaných ako druhá časť Finančných prostriedkov, avšak v maximálnej výške 2 000 Eur. Tieto prostriedky mu budú prevedené bezhotovostne najneskôr do 30 dní od prijatia celkového vyúčtovania Objednávateľom.

## **Článok V. SKONČENIE ZMLUVY**

1. Túto Zmluvu je možné skončiť dohodou zmluvných strán.
2. Odstúpiť od tejto Zmluvy môžu obe zmluvné strany v obzvlášť závažných prípadoch, akými sú najmä udalosti vis major, v tom prípade obe zmluvné strany nemajú nárok na náhradu spôsobenej škody.
3. Objednávateľ môže odstúpiť od Zmluvy aj v prípade, ak Partner poruší Zmluvu podstatným spôsobom. V tom prípade Objednávateľ má nárok na náhradu spôsobenej škody, ktorá pozostáva najmä z vynaložených nákladov,
4. Odstúpenie od Zmluvy musí byť v písomnej forme a musí byť doručené druhej zmluvnej strane.

## **Článok VI. SPRACÚVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV**

1. Objednávateľ a partner sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o všetkých údajoch o zmluvných stranách, zamestnancoch zmluvných strán, osôb spolupracujúcich so zmluvnými stranami či tretích osobách, ktoré majú status fyzických osôb, dotknutých spracúvaním údajov a údaje majú charakter osobných údajov, pričom sa zaväzujú zabezpečiť a dodržiavať aj primeranú úroveň ochrany osobných údajov podľa zásad a ustanovení platných právnych predpisov, najmä zákona č. 18/2018 Z. Z. o ochrane osobných údajov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“).
2. V prípade, ak je partner fyzickou osobou, spracúvanie osobných údajov partnera sa riadi zákonom o ochrane osobných údajov.
3. Pri spracúvaní osobných údajov partnera, vystupuje objednávateľ v pozícii prevádzkovateľa.
4. Osobné údaje partnera sa spracúvajú na právnom základe spracúvania osobných údajov nevyhnutného na plnenie tejto Zmluvy, ktorej zmluvnou stranou je partner ako dotknutá osoba podľa ustanovenia § 13 ods. 1 písm. b) zákona o ochrane osobných údajov.
5. Účelom spracúvania osobných údajov je plnenie podľa tejto Zmluvy, najmä avšak nie výhradne propagácia objednávatelia a projektu Art & Tech Days.
6. Rozsah spracúvania osobných údajov je určený najmä právami a povinnosťami partnera a objednávatelia podľa tejto zmluvy, okrem iného najmä v rozsahu: meno, priezvisko, kontaktné údaje.
7. Spracúvanie osobných údajov Partnera je nevyhnutné po celú dobu platnosti tejto Zmluvy, existencie projektu Art & Tech Days, resp. projektov obdobných, ako aj trvania účelu spracúvania osobných údajov, ktorým je propagácia Objednávatelia.
8. Partner má právo na prístup k osobným údajom týkajúcich sa partnera podľa ustanovenia § 21 zákona o ochrane osobných údajov.
9. Partner má právo na opravu alebo vymazanie alebo obmedzenie spracúvania osobných údajov podľa ustanovení § 22, 23 a 24 zákona o ochrane osobných údajov.
10. Partner má právo na prenosnosť osobných údajov podľa ustanovenia § 26 zákona o ochrane osobných údajov.
11. Partner má právo podať sťažnosť alebo návrh na začatie konania dozornému orgánu, ktorým je Úrad na ochranu osobných údajov podľa ustanovenia § 100 zákona o ochrane osobných údajov.
12. Partner má právo sa v súvislosti s jeho právami v oblasti ochrany osobných údajov kedykoľvek obrátiť na objednávatelia, pričom kontaktné údaje objednávatelia sú uvedené v záhlaví tejto zmluvy.
13. Objednávateľ zároveň informuje partnera o skutočnosti, že osobné údaje sa spracúvajú ako zmluvná požiadavka, ktorá je nevyhnutná pre uzavretie a trvanie tejto zmluvy. Partner má povinnosť poskytnúť osobné údaje pre účely tejto Zmluvy, v opačnom prípade má objednávateľ právo od zmluvy odstúpiť.
14. V prípade, ak partner získa pre účely tejto Zmluvy súhlas tretích osôb so spracúvaním osobných údajov, ktoré nie sú zmluvnou stranou tejto Zmluvy, avšak plnenie podľa tejto Zmluvy sa ich týka, je povinný ich informovať o skutočnostiach uvedených v tomto článku tejto Zmluvy. V tomto zmysle a pre vyššie uvedené účely je povinný koncipovať aj súhlas so spracúvaním

osobných údajov, pričom ako prevádzkovateľ bude uvedený aj objednávateľ. Takto získaný súhlas so spracúvaním osobných údajov od dotknutých tretích osôb je partner povinný predložiť objednávateľovi.

## **Článok VII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle Objednávateľa. Zmeniť a doplniť ju možno na základe dohody zmluvných strán formou písomných vzostupne očíslovaných dodatkov k tejto Zmluve.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č.513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
3. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zo zmluvných strán obdrží jedno vyhotovenie.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu pred jej podpisom riadne prečítali, uzatvárajú ju slobodne, vážne, považujú ju za určitú a zrozumiteľnú a na dôkaz súhlasu s jej obsahom pripájajú svoje podpisy.

V Košiciach, dňa 16.09.2021

.....  
Creative industry Kosice, n.o.  
Ing. arch. Michal Hladký, ArtD.

KAIR  
Mgr. art. Petra Sedlák Housková